

В. З. Тарантул
ТОЛКОВЫЙ БИОТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

В. З. Т А Р А Н Т У Л

ТОЛКОВЫЙ
БИОТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ
СЛОВАРЬ

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ



В. З. ТАРАНТУЛ

ТОЛКОВЫЙ
БИОТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ
СЛОВАРЬ

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКИХ КУЛЬТУР
МОСКВА 2009

ББК 28.704
Т 19

*Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского фонда фундаментальных исследований,
проект № 08-04-07030*



Тарантул В. З.

Т 19 Толковый биотехнологический словарь. Русско-английский. — М.: Языки славянских культур, 2009. — 936 с.

ISBN 978-5-9551-0342-6

Толковый словарь содержит свыше 6000 терминов, наиболее употребительных в общей и медицинской генетике, иммунологии, вирусологии, микробиологии, эмбриогенетике, биохимии, биоинформатике, экологии, нанотехнологиях, молекулярно-генетической и клеточной биотехнологиях, а также биотехнологиях, широко используемых в промышленности и сельском хозяйстве. Термины даны с их английскими эквивалентами, этимологией слов и расширенным толкованием на русском языке.

Словарь рассчитан на самые широкие круги пользователей: преподавателей биологических, биотехнологических, химических, экологических, медицинских и сельскохозяйственных факультетов и институтов, студентов, ученых, исследователей, переводчиков и специалистов-производственников.

ББК 28.704

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

ISBN 978-5-9551-0342-6

© В. З. Тарантул, 2009
© Языки славянских культур, 2009

О ПОСТРОЕНИИ СЛОВАРЯ

Русские термины расположены в словаре в алфавитном порядке. За русским термином в круглых скобках дается перевод на английский язык, а затем в квадратных скобках приводится указание на происхождение русского термина (этимология), если он исходит от иноязычного. В русском термине, состоящем из нескольких слов, их порядок большей частью такой же, как и в английском эквиваленте. Исключение составляют отдельные случаи, когда из-за бессмысленности невозможно сохранить тот же порядок слов в русском термине, напр.: **Гель-электрофорез в градиенте пульсирующего поля (pulsed field gradient gel electrophoresis)**. Иногда дополнительно приводится термин с обратным порядком слов без раскрытия термина, а с отсылкой к термину (курсивом), сопровождаемому основной статьёй, напр.: **Ген амбивалентный (ambivalent gene)** — см. *Амбивалентный ген*. Термин, на который осуществляется ссылка в тексте, описывающем другие термины, выделен курсивом; он расположен в словаре на своем месте по алфавиту.

Все приводимые в этимологической справке иноязычные слова (этимоны) даны в латинской транскрипции и выделены курсивом. Курсивом в тексте статьи выделены также латинские слова и латинские названия видов и родов организмов. Если заглавное слово и этимон однозначны, последний дается без перевода, напр.: **Агар** [малайск. *agar*]. Если этимон состоит из нескольких частей, то их перевод дается через запятую и букву «и», напр.: **Тетрациклины** [греч. *tetra* — четыре, *kyklos* — круг, цикл и лат. *-in(e)* — суффикс, обозначающий «подобный»]. В тех случаях, когда термин состоит из двух или более иноязычных слов, после этимологической справки о первом слове через точку с запятой приводится этимология второго слова и т. д. Напр. **Антигены гистосовместимости** [греч. *anti* — против и *genes* — порождающий, рождающийся; греч. *histos* — ткань].

В словах латинского или греческого происхождения иногда рядом в круглых скобках приводится форма родительного падежа, выявляющая чистую основу слова, напр.: **Сапонины** [лат. *sapo (saponis)* — мыло]. Когда для образования термина используются отдельные части иноязычных слов, в них круглыми скобками (курсивом) выделены те части, которые отбрасываются при словообразовании, напр.: **Гидроксилазы** [греч. *hydr(ogenium)* — водород, *oxi(genium)* — кислород и *lysis* — растворение, распад, разрушение].

Иноязычные термины, представленные в оригинальном написании, расставлены в словаре в соответствии с русским алфавитом.

При словах, происходящих от собственных имен, дается «по имени» и приводится фамилия человека, от имени которого происходит это слово. При словах, которые произошли от латинского названия микроорганизма, растения или животного, дается «от лат. названия» и приводится соответствующее название организма.

Различные значения одного и того же термина имеют порядковую нумерацию (цифра со скобкой).

В тексте словарной статьи название однословного термина заменено заглавной буквой с точкой; термин, состоящий из нескольких слов, заменен заглавной буквой первого слова с точкой и прописной буквой с точкой для всех последующих слов, напр. **Свободные радикалы** — С.р.

В конце словаря приведены указатели английских и латинских терминов и их перевод на русский язык.

Справочный материал к термину может включать следующие сокращения: син. (синоним), см. (ссылка на другие термины), ср. (указание на возможность сравнить данный термин с другим). Все используемые в тексте статей сокращения приведены в ниже расположенном списке.

Благодарности

Автор выражает искреннюю признательность всем друзьям и коллегам, с которыми он учился и работал, с кем долгие годы набирался опыта и знаний. Благодарю тех из них, кто взял на себя труд прочесть отдельные части рукописи и внести в неё свои критические замечания: доктору биологических наук М. М. Гараеву, доктору биологических наук А. Д. Альштейну, кандидату биологических наук А. В. Кульбачинскому и многим другим. Отдельная глубокая признательность кандидату биологических наук И. П. Арман, которая тщательно просмотрела весь текст рукописи и внесла большое число ценных предложений и замечаний. Автор благодарен также В. Ю. Джермакяну, В. С. Федоровой, О. В. Скородумовой, О. Д. Скуратовской и Г. А. Смирновой, в соавторстве с которыми в 2005 г. был написан небольшой по объему «Словарь биотехнологических терминов», послуживший «затравкой» для этого нового издания.

ОГЛАВЛЕНИЕ

О построении словаря	7
Список сокращений	9
А.	11
Б.	92
В.	134
Г.	153
Д.	219
Е.	258
Ж	261
З	267
И.	273
К.	313
Л.	371
М	393
Н.	449
О.	474
П.	500
Р.	578
С.	617
Т.	676
У.	716
Ф	725
Х.	763
Ц.	778
Ч.	791
Ш	795
Щ	797
Э.	799
Ю	827
Я.	828
Словарь английских терминов	832
Словарь латинских терминов	928
Использованная литература.	929
Оглавление	934